

L'Arche de Noé

# Noyan Tapan

Hebdomadaire

L'ESSENTIEL

Depuis le 4 Mai 1993

#12 (813)

29 Mars  
2010



Prix: 1000 drams

## Serge Sargssian à Deir ez Zor



Le président arménien a visité la ville syrienne de Deir ez Zor où des milliers d'Arméniens sont morts en 1915. Il a appelé Deir ez Zor "Auschwitz arménien"

voir à la page 2

Sarkissian propose de signer un accord de paix avec l'Azerbaïdjan

Interview avec Euronews TV

Serge Sarkissian est le président de l'Arménie, un pays à l'histoire mouvementée, comme bon nombre de ceux qui ont appartenu à l'Union soviétique.

A l'occasion de sa venue à Paris début mars, il a répondu aux questions d'Euronews sur le génocide arménien, les relations entre son pays et la Turquie et le conflit gelé du Haut-Karabakh.

Situé dans le Caucase du Sud, à la croisée des continents et des logiques géopolitiques, l'Arménie est un pays pris dans un état.

Depuis 1993, suite à la guerre du Haut-Karabakh, ses frontières avec la Turquie et l'Azerbaïdjan sont bloquées.

Une situation lourde de conséquences pour ses trois millions d'habitants et les Arméniens de la diaspora qui sont près de sept millions.

Laura Davidescu, Euronews: "Monsieur le Président, bonsoir et bienvenue sur euronews. Commençons par cette question hautement importante. Avec 23 voix pour

suite à la page 4

## Serge Sargssian : "L'Arménie veut élargir la coopération avec le monde arabe"

Lors de sa visite officielle en Syrie, le président arménien Serge Sargssian a eu une rencontre avec Mahmoud Al-Abrach, président de l'Assemblée du Peuple de Syrie. Des questions liées au développement des liens interparlementaires arméno-syriens et à la coopération dans les structures internationales ont été discutés à la rencontre.

Selon le communiqué du Service de presse du président arménien, S. Sargssian a visité l'ancien établissement d'enseignement supérieur de Syrie à l'Université de Damas où il a fait un cours sur le thème des relations arméno-syriennes.

"La Syrie est un pays très proche à nous et a sa place unique dans l'histoire du peuple arménien : disant "proche" j'ai en vue non seulement géographiquement, mais avec l'amitié traditionnelle, le caractère des peuples et de plusieurs autres fils", a dit S. Sargssian. Il a indiqué que les Arméniens avaient vécu et agi, et l'Arménie historique avait fait partie d'une région qui s'appelle

actuellement "Moyen-Orient".

Ensuite, S. Sargssian a, en particulier, dit :

"Nous avons vécu dans une place qui est le meilleur exemple "du carrefour des civilisations", des contacts quotidiens, elle a coopéré avec les peuples et pays du Croissant fertile. Pour les pays de l'Occident les Arméniens ont été les meilleurs interprètes de la culture arabe et iranienne, et pour les peuples de l'Orient ils ont été une porte vers le Caucase, et ils ont été perçus comme porteurs de la culture occidentale. Et même dans diverses périodes de l'histoire, où sous les coups de grands empires la structure de l'Etat arménien a cessé d'être, ce rôle liant n'a jamais cessé de faire partie de l'identité collective arménienne et de la conscience de soi.

L'Arménie continue à mener une politique visant à assurer de la paix et stabilité d'une longue durée dont l'objectif est la création des conditions égales pour le développement de tous les peuples

suite à la page 3

## Mois de francophonie en Arménie

Interview avec Jean-Paul MARTIN, Conseiller de Coopération et d'Action Culturelle de l'Ambassade de France en Arménie

Quelles manifestations sont prévues dans le cadre de la Francophonie ? Qui va y assister et où auront lieu ces manifestations ?

Comme tous les ans, le ministère des Affaires étrangères de la RA et le Service culturel de l'Ambassade de France organisent des manifestations culturelles autour de la Journée internationale de la Francophonie (20 mars). Depuis deux ans, du fait du statut de l'Arménie de membre associé de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF), les spectacles sont plus nombreux et proposés par l'Arménie, la France et d'autres pays francophones (Belgique, Canada Québec, Suisse, Roumanie). Cette année, une plus grande implication de la mairie de Erevan et du ministère de l'Education et de la Science est à signaler.

Les manifestations, pour la plupart gratuites, sont ouvertes à toutes les personnes parlant ou comprenant le français. Le programme est en ligne sur le site de l'Ambassade de France :

www.ambafrance-am.org/.

Parmi les principales manifestations, citons, pour le théâtre, "Les chaises", d'Eugène Ionesco, "Le concert arménien ou le proverbe turc", pièce de Gérard



Torikian et Isabelle Guiard mise en scène par Serge Avedikian. Pour la musique, Arthur H et le groupe de jazz "African Project". Également le 2ème festival du conte avec Vanessa Lefebvre (Belgique), Renée Robitaille (Québec), Laureline Koenig (France) et Kamel Guennoun (France).

Des spectacles sont également proposés dans des écoles et nous organisons en partenariat avec le ministère de l'Education et de la Science le concours "Allons en France" qui permettra d'envoyer trois jeunes en France pour un séjour culturel avec environ 200 jeunes venus du monde entier.

Enfin, les universités proposent des animations, et l'Université linguistique Briousov un colloque, "Le miroir linguistique de l'univers".

Y aura-t-il des participants de l'Arménie ?

Oui, avec, en plus des écoles et des universités déjà citées, des concerts de variétés (concert à l'Opéra) et de musique classique (Chœur d'Arménie à la Philharmonique).

Les régions sont-elles intégrées dans ces manifestations ?

Cette année les régions sont à l'honneur : Gumri, Stepanavan, Dilidjan, Gavar et Artik. Pour ces deux dernières villes, avec le sou-

suite à la page 3

## Serge Sargssian : " Il est impossible de tuer une nation qui ne veut pas mourir "

Nous présentons des extraits du discours du président de la République d'Arménie à Deir ez Zor, accordé par le Service de presse du président de la RA.

" Votre Eminence,

Mesdames et messieurs,

Je suis ici aujourd'hui puisque je ne pouvais pas ne pas être ici. C'est le chagrin le plus grand de ma nation qui m'a apporté ici, le chagrin du premier génocide du 20ème siècle et le déshonneur le plus grand de l'humanité civilisée. Jusqu'à ce moment, au 21e siècle, le stigmate de ce déshonneur reste toujours sur les fronts d'entre tous ceux qui ont tourné la négation des faits évidents dans leur politique, l'ont tourné dans leur style de vie et norme de comportement.

Dans le désert de Deir ez Zor les actes les plus monstrueux de la tragédie ont eu lieu et il n'est pas possible d'articuler les détails de cette tragédie en langue des gens puisque ces détails sont bien connus même à ceux qui nient publiquement la véracité du Génocide. Privé de maison et de propriété, privé d'enfants et de parents, privé de santé et du dernier espoir et finalement privé du plus important - leur patrie, ces gens étaient condamnés à perdre la dernière chose ils avaient - leur vie conformément au plan d'extermi-

nation méticuleusement orchestré par l'Etat.

Souvent les historiens et les journalistes comparent Deir ez Zor avec Auschwitz annonçant que "Deir ez Zor est l'Auschwitz des arméniens". Je pense que la chronologie nous force à formuler les faits d'une façon inverse : "Auschwitz est le Deir ez Zor des Juifs". Seulement une génération plus tard l'humanité a été témoin du Deir ez Zor des Juifs. Aujourd'hui, comme Président de la République d'Arménie, la patrie de tous les arméniens, je dois ici demander : "Où et quand sera tenu notre Nuremberg ? "

--

Malgré tout ce qui est arrivé, nous avons dit que nous sommes prêts à établir des relations normales diplomatiques avec la Turquie moderne, nous sommes prêts à avoir des frontières ouvertes et des relations économiques, nous sommes prêts à faire des efforts vers la construction de la confiance entre les peuples d'Arménie et de la Turquie, nous sommes prêts à apporter près à ce que les deux sociétés cassent les stéréotypes et les mythes qui n'ont aucun rapport avec la réalité et développé depuis des décennies suite à un manque de contacts.

Nous faisons cela sincèrement

puisque nous croyons qu'il n'y a aucune alternative à la vie et au développement entre voisins via ce qui a été proposé et qui est toujours sur la table, au moins au commencement. La signature des protocoles arméno-turcs nous a présenté une occasion historique d'avoir un destin logique.

En 1915, les plus grands poètes arméniens du 20e siècle Daniel Varoujan, âgé de 35 ans, et Atome Yarjanian (Siamanto), âgé de 37 ans, avaient été également assassinés. Avant d'être torturés à mort, ils ont été déshabillés car ils portaient des vêtements européens. À cette époque et dans ces régions les vêtements européens coûtaient chers. Les bourreaux se sont habillés de vêtements européens - volé à des génies arméniens englobant des millénaires d'une vieille civilisation, volés comme à des arméniens ordinaires.

Je dois rappeler ici les mots célèbres : " Il est impossible de tuer une nation qui ne veut pas mourir ". Nous avons l'intention de vivre et grandir. Il n'est plus possible de nous intimider ou faire chanter car nous avons vu le plus horrible.

Et ici, à Deir ez Zor, nous répétons fermement à haute voix que nous sommes, nous existerons et prospérerons ".

## Sargssian présente les conditions de compromis avec l'Azerbaïdjan

Par Sona Machourian

Etant en visite officielle de trois jours en Syrie, le président arménien Serge Sargssian, a accordé une interview au journal syrien " Al Watan ". Par la demande du correspondant en outre des relations arméno-sy-riennes il a également



Bernard Fassier, intermédiaire français dans la question du Karabagh

parlé des processus du règlement du conflit du Karabagh et de la normalisation des relations arméno-turques. Comme le rapporte le site web armradio.am, en réponse à la question, quel impact aura l'adoption de la résolution discutée au Congrès américain sur la reconnaissance du Génocide arménien concernant le processus de la normalisation des relations arméno-turques, Serge Sargssian a dit :

" La résolution discutée au Congrès américain est l'affaire intérieure de ce pays dans laquelle nous n'intervenons pas bien que nous le considérons moralement important. Dans la question de l'établissement des relations normales entre l'Arménie et la Turquie la reconnaissance du Génocide arménien n'a pas été rendue comme une précondition par nous car notre position de principe est d'améliorer les relations arméno-turques sans aucune précondition. Je ne considère pas juste de lier ce processus à

la reconnaissance du Génocide arménien par d'autres pays. Une chose est évidente pour moi, autant le processus de la normalisation de nos relations dure longtemps, autant le nombre de pays adoptant de telles résolutions pourra augmenter ".

Tout en parlant de la frontière fermée, des conséquences économiques pour l'Arménie, Serge Sargssian a dit que le prix de la frontière fermée est plus grande dans la plate-forme politique. " Le blocus n'est qu'un moyen de l'utilisation de la force ", a souligné le président.

Quant à la version transactionnelle du règlement du HK et les concessions auxquelles l'Arménie est prête, le président Sargssian a dit: " Pour le règlement de tout conflit il est nécessaire de chercher une solution dans la sphère de leurs raisons, et non pas de leurs conséquences. Le peuple du Haut-Karabagh a essayé de résoudre l'injustice des décennies par la voie judiciaire, mais une vive force s'est opposée. Afin de renforcer la sécurité d'Artsakh, une zone de sécurité autour du Karabagh s'est formée qui n'est pas peuplée et exploitée par nous. Quand le peuple du Karabagh aura reçu une possibilité réelle de réaliser le droit de son autodétermination, et des mécanismes d'affaires de sécurité et de développement se créent, en tant que concession du côté arménien pourra être observée le retour des régions du Karabagh à l'Azerbaïdjan, gardant bien sûr le corridor liant le Haut-Karabagh et l'Arménie.

Je l'ai déclaré à maintes reprises. Cependant, l'idée principale dans la notion concession est la réciprocité, et il est nécessaire de reconnaître que dans de telles situations les concessions unilatérales approfondissent seulement les dangers et les menaces présents ".

## Les développements arméno-turcs sont négatifs, la responsabilité desquels tombe sur le côté turc

Achot Grigorian, président du Forum des Unions Arméniennes de l'Europe (FUA), salue l'appel du président arménien Serge Sargssian à l'Azerbaïdjan, lors de l'interview accordée à l'Euronews,



Achot Grigorian

autour de la proposition de la signature de l'accord de paix. Selon la

déclaration du 23 mars de la présidence du FUA, en cas de la non adoption d'une telle proposition constructive, les autorités azérides porteront toute la responsabilité des complications autour du problème du Karabagh.

Le FUA s'adresse aux chefs des pays coprésidents du Groupe de Minsk de suivre attentivement les continuations qui succèdent cette proposition. En même temps les développements arméno-turcs sont évalués très négativement par le FUA qui rejette la responsabilité sur le côté turc, surtout appréciant négativement le discours du premier ministre Erdogan sur tous les immigrés illégaux. Le FUA fait appel aux immigrés arméniens en Turquie de quitter ce pays dans le plus court délai, en réponse aux démarches des autorités rappelant la période ottomane.

## "La pâte dentifrice est déjà exprimée du tube": le politicien turc indique

Le processus de la ratification des protocoles arméno-turcs est congelé et jusqu'au 24 avril (Jour de la commémoration des victimes du Génocide des Arméniens) ne se passera rien de nouveau, a déclaré Cem Toker, leader du Parti Libéral Démocrate de la Turquie, lors de la conférence de presse, tenue le 23 mars à Erevan.

Comme le correspondant de IA REGNUM Novosti rapporte, selon Toker, le processus véritable suppose l'absence de conditions dans les protocoles. " Aujourd'hui ces conditions sont trois : le premier ministre a lié directement le processus arméno-turc à la solution du conflit du Karabagh, il utilise la décision de la Cour constitutionnelle d'Arménie à titre de la justification de ses actions et appelle à l'annuler, et les actes législatifs des États-Unis et de la Suède sont devenus la troisième condition ", a-t-il indiqué.

Le politicien turc a indiqué que la hâte dans ce processus aggraverait la situation. Il trouve également incorrecte la pression internationale sur la Turquie dans l'objectif d'atteindre la ratification des protocoles. Le politicien turc trouve que l'Arménie et la Turquie doivent se parler et résoudre les problèmes indépendamment. En même temps Toker a assuré que la Turquie possédait de la ressource pour s'opposer à la pression internationale. Parmi les leviers, qu'Ankara possède, le politicien a appelé l'accord turco-américain dans la sphère militaire à une somme de 7 milliards de dollars qui se planifie d'augmenter jusqu'à 45 milliards de dollars. Toker a également indiqué la disposition

exclusive géographique de la Turquie par rapport à l'Iran, à l'Iraq et à l'Afghanistan et a ajouté qu'Ankara l'utilisait absolument dans ses intérêts.

Cem Toker considère erroné les tentatives de lier les questions arméno-turques et du Karabagh. Selon lui, si la Turquie règle ses relations avec l'Arménie, recevra plus de leviers pour l'influence dans la question du règlement du conflit du Karabagh. En parlant de l'avenir du processus arméno-turc, Toker a indiqué que, malgré l'état congelé, le processus ne s'arrêtera



Cem Toker

pas entièrement. "La pâte dentifrice est déjà exprimée du tube, il est impossible de le tirer à l'arrière", a-t-il déclaré, ayant souligné que, "dans l'histoire de la Turquie il y avait trois cérémonies funèbres les plus massives - d'Ataturk, du président Ozalin et de Hrant Dink (rédacteur du journal de la communauté arménienne de la Turquie, tué par les nationalistes turcs)". "Cela doit nous dire quelque chose. C'est pourquoi, j'en suis sûr, que dans nos peuples il y a du potentiel pour mener à bonne fin l'affaire commencée", a déclaré

le leader du Parti Libéral Démocrate de la Turquie.

Les peuples de la Turquie et de l'Arménie vivant côte à côte pendant 700 ans sont indignes de la situation, dans laquelle ils se sont trouvés aujourd'hui, a déclaré Cem Toker. Selon Toker, il soutient le processus de la normalisation des relations arméno-turques, non seulement par les motifs économiques et politiques, mais également des principes de la responsabilité morale. " Je souhaite au peuple turc des libertés civiles, de la prospérité économique, et je souhaite le même au peuple arménien ", a déclaré Cem Toker.

En commentant la déclaration du premier ministre turc Rejep Tayyip Erdogan sur ce qu'Ankara peut déporter 100 mille Arméniens, Cem Toker a assuré que cette déclaration était soumise à la critique déjà par pratiquement tous les médias turcs. Ayant appelé les mots du premier ministre turc " inadmissible et raciste ", Toker a indiqué que si l'administration du pays déciderait de réaliser ses menaces, le peuple de la Turquie opposera de la résistance.

Le leader du Parti Libéral Démocrate de la Turquie Cem Toker a visité l'Arménie déjà 5 fois pour les derniers 2 ans, mais après sa troisième visite il a parlé pendant de près d'une heure au président turc Abdullah Gul. Tout en partageant ses impressions de la rencontre avec le président, Cem Toker a déclaré que " Gul est l'un de peu de personnes en Turquie, qui a mis de l'âme dans le processus de la normalisation des relations avec l'Arménie ".

## Mois de francophonie en Arménie

### Interview avec Jean-Paul MARTIN, Conseiller de Coopération et d'Action Culturelle de l'Ambassade de France en Arménie

Début à la page 1

tien des villes jumelées françaises.

**Selon vos informations dans combien d'écoles le français est enseigné ? Pouvez-vous les comparer avec les chiffres d'il y a quelques ans ?**

L'Arménie compte environ 33 500 élèves apprenant le français dans le secondaire comme première langue étrangère, après le russe. Sur 1 362 écoles secondaires, 250 offrent le français comme langue étrangère.

Quatre sections à filières francophones bilingues (trois à Erevan, une à Gumri) accueillent 110 élèves pour un enseignement comprenant une année préparatoire avec enseignement renforcé du français et trois années avec enseignement en français des mathématiques, de la physique-chimie et de la biologie.

**L'Arménie s'est elle engagée depuis qu'elle est devenue mem-**

**bre associé de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) ? Quels sont ces engagements ?**

En tant que membre de l'OIF, l'Arménie s'engage à défendre les missions de la Francophonie telles que définies dans un Cadre stratégique adopté par le Sommet des chefs d'Etat et de gouvernement en 2004 à Ouagadougou (Burkina Faso) :

" Promouvoir la langue française et la diversité culturelle et linguistique ;

" Promouvoir la paix, la démocratie et les droits de l'Homme ;

" Appuyer l'éducation, la formation, l'enseignement supérieur et la recherche ;

" Développer la coopération au service du développement durable.

L'Arménie est très active au sein de plusieurs structures de l'OIF : l'Agence universitaire de la Francophonie ou AUF (Université

Brioussov, Université française en Arménie), l'Association internationale des maires francophones ou AIMF (ville de Erevan), l'Assemblée parlementaire de la Francophonie.

**Pour l'avenir, avez-vous prévu des projets qui contribueront au rayonnement de la langue et de la culture françaises ?**

Le Service culturel de l'Ambassade de France coopère activement avec le ministère de l'Education et de la Science pour promouvoir l'étude du français en Arménie. Ses relations avec les principales universités de Erevan et de tout le pays sont également fortes. Nous entretenons par ailleurs des contacts étroits avec l'Alliance française d'Arménie avec qui nous proposons des stages de formation aux professeurs de français.

En résumé, nos projets sont donc linguistiques, pédagogiques et culturels.

29 - 30 Mars	Séminaire	Le miroir linguistique de l'univers	U. Brioussov
30 mars /19h	Conte	Festival du conte (France)	Naregatsi
30 mars /19h	Musique	Concert du Chœur de Chambre	Philharmonique
04 avril /12h	Cinéma	Films francophones : France + Canada + Roumanie	Galerie Nationale
6 avril /19h	Chanson	Arthur H	Avant Garde FC
8 avril/19h	Jazz	African project	Avant Garde FC
10 avril / 14h	musique	Spectacle " J'adore la chanson française "	GAVAR

## La BM accordera un crédit de 35 à 40 millions de dollars à l'Arménie

Par Arev Hakobian

Lors de la rencontre du 24 mars avec Aristomene Varoudakis, directeur du bureau arménien de la Banque mondiale, et Oliver Le Ber, responsable des programmes de transport au Caucase du Sud, le ministre du Transport et des Communications de la RA Manouk Vardanian a indiqué que le programme " Amélioration des routes d'importance vitale " financé par la Banque mondiale joue un grand rôle dans le développement d'Arménie et la hausse du niveau de vie de sa population. Il a fait cas du travail en coopération des programmes réalisés par la Banque mondiale et la Banque de

Développement Asiatique dans la sphère de la construction des routes.

A. Varoudakis a présenté en détail le processus de l'exécution des projets de construction des routes par la BM en Arménie. Le financement primaire du programme " Amélioration des routes d'importance vitale " a fait 25 millions de dollars, ensuite 36,6 millions de dollars ont été supplémentaires reçus. Selon lui, 240 km de routes dans plusieurs communautés de la république seront réparées par ce programme.

En parlant de nouveaux projets de construction des routes par la banque, A. Varoudakis a informé que par la fin de 2010, la Banque

mondiale projette d'accorder un crédit de 35 à 40 millions de dollars pour la construction et la réparation de la section routière du carrefour de la route interétatique jusqu'au village de Halidzor, ainsi que de 171 km de routes dont le financement a été arrêté par la fondation " Défis du millénaire ".

Selon le communiqué du ministère, le représentant de la BM a invité M. Vardanian à assister à la conférence des chefs des organisations donatrices internationales consacrée au domaine du transport par la BM le 12 mai à Tbilissi. Les délégations dirigées par les ministres du Transport de Géorgie et d'Azerbaïdjan participeront également à cette conférence.

## Serge Sargssian : "L'Arménie veut..."

Début à la page 1

de la région. Je peux dire avec assurance que l'administration de la Syrie partage notre conviction sur ce que seulement par la voie pacifique on peut résoudre toutes les controverses émergées au cours de l'histoire, d'atténuer les barrières de la haine et de l'intolérance émergées parmi les peuple au moyen de la coopération et du dialogue direct. Pendant cette période l'Arménie et la Syrie ont prouvé qu'elles étaient prêtes à s'avancer dans cette direction ".

A l'issue de son discours, S. Sargssian s'est avoué de ne pas avoir épargné ses efforts pour que le pont construit pendant des siècles entre la Syrie et l'Arménie reste ferme et sans entraves, ajoutant que tout changement de

l'environnement, tout déplacement des forces internationales et



Bachar Assad et Serge Sargssian, présidents syrien et arménien

régionales ne peuvent pas avoir de

l'impact sur l'amitié arméno-syrienne et la coopération se dévelop-

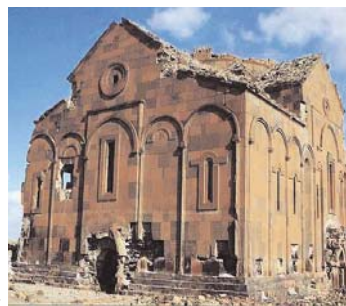
pant entre les deux peuple.



## "Ani-Tour"

L'agence de voyage historico-culturelle " Anitour " organise les tours suivants du Mai au Octobre.

**Tour de 3 jours** - Ani, Ardahan, lac Chldr.  
**Tour de 7 jours** vers les capitales historiques d'Arménie: Kars, Ani, Van, Tigranakert  
**Tour de 10 jours** vers l'Iran (Tavriz, Urmia, Salmast, Eglise Tade, Maku). Arménie occidentale (Van, Much, Erzroum., Kars, Ani, Tbilisi).  
**Tour de 15 jours** vers l'Arménie occidentale (Ani, Kars, Van, Tigranakert), Cilicie (Hromgla, Mont Nemrout, Ayntap, Mousaler, Adana, Sis, Anarzaba, Korikos, Kharberd, Erzrum), Chipre.



**Tour spécial:**

Montée vers le sommet de l'Ararat biblique / 7 jours /

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter: 519226, 094203206, 091203206  
 Ou visiter Isaakyan 28, first floor, room 20  
 Site Web: www.anitour.org, E-mail info@anitour.org

Ne manquez pas cette opportunité exclusive et réalisez vos rêves.

## Aucun Français n'est seul à l'étranger



Inscrivez-vous à l'Union des Français d'ARMENIE!  
 Votez pour nos sénateurs!  
 Nombreux avantages-conseils, assurances maladie!

BP 7 - EREVAN 0010  
 Email: contact@ufe-am.com  
 Tél: 091 512606 - 093 630621  
 www.ufe-am.com

### A PARIS

A LOUER  
 QUARTIER CHAMPS-ELYSEES  
 STUDIOS MEUBLES

Location par mois

écrire YEZEGUELIAN - 34 avenue des Champs-Élysées - Paris 75008  
 mail: Gerancia34@wanadoo.fr  
 Tel.: 00-331-43596519



## Roustamian : Il n'y a pas de nécessité de tenir des élections extraordinaires en Arménie

En Arménie il n'y a pas de nécessité de tenir des élections extraordinaires, a dit Armen Roustamian, représentant du Corps Suprême de la FRAD d'Arménie, lors de la conférence de presse du 23 mars. Il a dit qu'une nécessité pour tenir des élections extraordinaires survient au moment où le pays fait face à une crise politique sérieuse et il n'y a nulle autre possibilité de rectifier la situation. "C'est-à-dire, une situation incontrôlable règne dans le pays et les nouvelles élections en sont la seule sortie. Nous n'excluons pas une telle perspective, c'est tout à fait possible. En général la force politique devrait être prête à participer à des élections à tout moment. Dans ce sens, nous aussi, nous sommes prêts, si les événements prennent une telle tournure ", a déclaré A. Roustamian.

En même temps il a souligné que la FRAD n'attachait pas beaucoup d'importance aux élections extraordinaires ou régulières. La FRAD attache de l'importance au

contenu du programme d'une force politique ayant l'intention d'accéder au pouvoir.



Selon A. Roustamian, l'Arménie n'est pas encore prête à tenir des élections normales. " Si un système électoral est si vicieux que l'actuel en Arménie, les résultats de vote réveilleront des soupçons et mèneront à la tension postélectorale ", a-t-il noté. Selon lui, la tenue des élections extraordinaires par un tel système électoral "corrige" seulement les fautes des autorités.

## L'ambassadeur de Turquie a-t-il vraiment fait du lobbying pour le passage de la résolution sur le génocide ?



**De Harut Sassounian**  
Édité par The California Courier  
Éditorial de Sassounian du 25 mars 2010

Chaque jour, des milliers d'articles sont postés sur le net. Mais rares sont ceux qui nous font tomber de nos chaises !

La semaine dernière, j'ai lu une information choquante postée par le Turkish Forum - le plus grand site internet d'informations turques. Le titre était : "L'ambassadeur oublié en Sierra Leone utilise la résolution sur le génocide arménien pour résoudre son problème." Voici le résumé traduit de cet incroyable article :

"Au cours de ces dernières années, les parlements de divers pays ont adopté des résolutions sur le génocide arménien. En représailles, la Turquie a rappelé ses ambassadeurs de ces pays-là. Il a été révélé que certains ambassadeurs opportunistes avaient exploité la situation, en abusant de leur position.

"Selon une annonce du Ministère des Affaires étrangères ce matin, Orhan Emin Turkone, ambassadeur de Turquie en Sierra Leone depuis 12 ans, a été renvoyé pour avoir fait du lobbying en faveur du passage d'un projet de loi sur le génocide arménien devant le Parlement de ce pays.

"Lors d'une conférence de

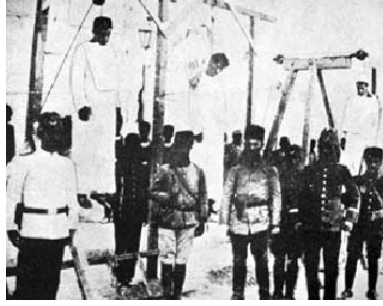
presse ce matin, le sous-secrétaire du ministère des Affaires étrangères, Ersin Ozbukey, a expliqué : 'Récemment, notre attention a été attirée par le fait que la résolution sur le prétendu génocide arménien était à l'ordre du jour des Parlements du Tchad, de l'Erythrée, de Djibouti. Mais, lorsque nous avons vu que ce projet avait été adopté à l'unanimité par le Parlement de Sierra Leone, nous avons commencé à soupçonner que quelque chose était vraiment allé de travers.' Ozbukey a ajouté: 'Nous avons créé une commission d'enquête qui a découvert des informations intéressantes, mais perturbantes.'

"Nous confirmons que l'ambassadeur Turkone a mené des activités de lobbying en faveur de la résolution sur le génocide', a déclaré Ozbukey. 'Bien sûr, cela n'est pas excusable, mais le ministère a une part de culpabilité dans cette affaire. Cet homme était abandonné et oublié dans un pays lointain. Il a eu cette idée, après le rappel d'ambassadeurs [turcs] suite à l'adoption de la résolution sur le génocide par d'autres pays. Douze ans, c'est long', a admis Ozbukey.

"Ozbukey a ensuite fourni des détails sur les actions incroyables de l'ambassadeur Turkone qui a fait de la pub pour le génocide arménien en Sierra Leone. Ozbukey a dit qu'à chaque fois que l'ambassadeur allait dans un bar, il écrivait sur Facebook : 'Nous avons massacré les Arméniens d'une manière tellement horrible.'

Il disait au barman : 'À lui seul, mon grand-père a tué 100 à 150 Arméniens dont les os se trouvent dans le sous-sol de notre maison.'

L'ambassadeur a inventé ce genre d'histoires et de mensonges. En fait, il a dit tout ce qui lui passait par la tête. La Sierra Leone est un petit endroit. Les paroles se répandent rapidement. Personne n'avait jamais entendu parler ni de l'Arménie ni de la Turquie. Mais,



en un mois de temps, tout le monde dans le pays ne parlait plus que de cela. Les gens ont dansé dans les rues en apprenant que le génocide était reconnu. Ceci n'aurait pas dû être le cas, mais malheureusement ce le fut !

"Ozbukey a expliqué qu'après sa révélation, le gouvernement turc a commencé à porter un peu plus d'attention aux ordres du jour de divers parlements. Afin d'éviter de telles situations à l'avenir, au lieu de rappeler nos ambassadeurs, 'nous envisageons à présent la possibilité de couper nos relations commerciales, jusqu'à ce que la résolution soit enlevée de l'ordre du jour du parlement en question.'"

Même si cet article était trop beau pour être vrai, la quantité des détails et des noms qu'il mentionnait a amené des dizaines de sites turcs à le poster, sans réaliser que c'était un canular (hoax) ! Après avoir appris que la Turquie n'avait pas d'ambassadeur en Sierra Leone, le Turkish Forum a effacé cette fausse information de son site. L'information selon laquelle les parlements du Tchad, de Djibouti et d'Erythrée discutaient d'une résolution sur le génocide ces derniers mois, était également fausse.

On ne sait pas qui a concocté ce canular élaboré. Étant donné la masse importante de critiques envers le Premier ministre turc ces récentes semaines en Turquie, l'auteur pourrait bien être un Turc mécontent mais avec le sens de l'humour, qui a décidé de mener une attaque sarcastique contre son leader Don Quichottien.

L'article était accompagné d'une photographie authentique de trois responsables africains et d'un individu non africain lors d'une cérémonie de signature. La photo donnait la fausse impression que ce dernier était l'ambassadeur turc en Sierra Leone.

Il n'est donc pas surprenant que plusieurs sites turcs soient tombés dans le piège, puisque le gouvernement turc a pris l'habitude de rappeler ses ambassadeurs, de France, du Canada, des États-Unis et d'autres pays ayant reconnu le génocide arménien.

Namik Tan, l'ambassadeur turc

nouvellement nommé à Washington, a été rappelé le 4 mars après l'adoption de la résolution sur le génocide par la Commission des Affaires étrangères de la Chambre. Il a été indiqué qu'il resterait peut-être à Ankara jusqu'à ce que le 24 avril soit passé.

C'est une excellente nouvelle pour les militants arméniens américains, car ils pourront faire du lobbying au Congrès sans avoir à subir l'opposition de l'ambassadeur turc lors des semaines cruciales qui vont précéder le 24 avril, alors qu'il devrait être à Washington en train d'essayer de bloquer la résolution sur le génocide à la Chambre et de persuader le Président Obama de ne pas se référer au génocide arménien lors de sa déclaration annuelle !

Pour autant que nous le sachions, l'ambassadeur Tan n'a pas fait de lobbying au Congrès en faveur du passage de la résolution sur le génocide arménien, comme ce fut le cas pour l'ambassadeur fictif en Sierra Leone, qui désirait prendre des vacances à rallonge avec sa famille et ses amis dans son pays. Cependant, à en juger par les déclarations récentes et trompeuses du Premier ministre Erdogan, il arrive parfois que la réalité soit plus étrange que la fiction !

©Traduction de l'anglais:  
C.Gardon pour le Collectif VAN  
- 25 mars 2010 - 07:23 -  
www.collectifvan.org

## Sarkissian propose de signer un accord de paix avec l'Azerbaïdjan

### Interview avec Euronews TV

Début à la page 1

et 22 contre, la Commission des Affaires étrangères de la Chambre des représentants aux États-Unis a déclaré que le massacre de plus d'un million d'Arméniens par les Turcs Ottomans en 1915 avait été un génocide. Pourquoi pensez-vous que la Commission adopte cette résolution maintenant ?"

**Serge Sarkissian** : "Les discussions sur la reconnaissance du génocide arménien ne sont pas nouvelles dans la vie politique américaine. Ces dix dernières années, la Commission des Affaires étrangères de la Chambre des représentants a tenté à plusieurs reprises de faire voter cette reconnaissance du génocide. 42 États américains ont déjà reconnu ces événements comme étant un génocide. Et donc, cette résolution du 4 mars n'est ni une surprise ni une nouveauté pour nous."

**Euronews** : "Croyez-vous qu'il y ait une raison particulière à l'adoption de cette résolution maintenant, dans le contexte de la réconciliation turco-arménienne ?"

**Serge Sarkissian** : "Nous sommes en train de discuter avec la Turquie du rétablissement de nos relations. Cela doit commencer sans conditions préalables, et je pense que la Turquie n'a pas la légitimité morale pour nous

blâmer ou imposer des conditions.

Rétablir nos relations sans conditions préalables, cela veut dire que toute question peut être discutée. Dans le cas contraire, on ne peut arriver à aucun résultat.

Admettons que par miracle le Parlement turc ratifie les protocoles, tout comme le Parlement arménien. Nous rétablissons nos relations. Et un pays tiers, qui serait opposé au rétablissement de nos relations, se saisit expressément de la question du génocide. Les Turcs prennent-ils alors ce prétexte pour interrompre à nouveau nos relations ?"

**Euronews** : "Si les problèmes majeurs de l'Arménie sont actuellement le chômage, l'isolement économique et les disputes de longue date avec la Turquie et l'Azerbaïdjan, est-ce que ces problèmes pourront être résolus plus facilement maintenant ?"

**Serge Sarkissian** : "Nos difficultés avec la Turquie ne datent pas d'hier. Cela fait 17 ans que la frontière avec la Turquie est fermée. Est-ce qu'il y a 17 ans, il y avait un problème de résolution sur le génocide ?"

Nous réalisons pleinement que la Turquie est un grand pays, de par son territoire, sa population, sa puissance. Si nous vivions isolés, nous comprendrions.

Mais si nos pays, l'Arménie et la Turquie, font partie de la communauté internationale, les États-Unis, la France, l'Union

européenne en font partie eux aussi, et cette communauté internationale doit faire des évaluations, évaluer les nouveaux développements."

**Euronews** : "Je reviens sur la reconnaissance du génocide arménien. Si cette question a une signification capitale pour les Arméniens, à la fois pour ceux du pays et pour la diaspora, pourriez-vous nous dire pourquoi l'Université d'Etat d'Erevan a accordé un diplôme honorifique au président Mahmoud Ahmadinejad en 2007 ? Le président iranien nie l'Holocauste."

**Serge Sarkissian** : "Vous savez, nous ne pouvons pas obliger les dirigeants des pays voisins à penser comme nous. Il ne faut pas personnaliser. Le fait de remettre un titre à un dirigeant d'un pays, c'est exprimer sa gratitude et sa reconnaissance au peuple de ce pays. Et les Iraniens sont nos voisins depuis des siècles, ils sont très importants pour nous."

**Euronews** : "Décrivez-vous la décision de l'Université d'Etat d'Erevan comme de la realpolitik arménienne ?"

**Serge Sarkissian** : "Je considérerais cela comme une approche particulière de l'Université d'Etat d'Erevan sur une question particulière. Cette approche est très courante en Europe et dans les pays démocratiques développés."

**Euronews** : "Vous avez été cité comme ayant dit à Londres,

en février, que le Haut-Karabakh n'a jamais fait partie de l'Azerbaïdjan indépendant. La communauté internationale semble avoir une autre opinion, une autre interprétation."

**Serge Sarkissian** : "La communauté internationale n'a pas une autre vision. L'histoire est connue. Le Haut-Karabakh ne faisait pas partie de l'Azerbaïdjan indépendant. C'est le bureau caucasien du parti communiste de l'Union soviétique qui a rattaché le Karabakh à l'Azerbaïdjan.

Pourquoi la communauté internationale a-t-elle salué l'effondrement de l'Union soviétique ?

Pourquoi la communauté internationale n'a-t-elle pas considéré que l'Arménie, l'Azerbaïdjan, la Géorgie, le Kazakhstan et l'Ouzbékistan faisaient toujours partie intégrante de l'Union soviétique ?

Or dans le cas du Haut-Karabakh, on dit qu'il fait partie de l'Azerbaïdjan. Ce n'est pas logique, n'est-ce pas ?"

**Euronews** : "Quel genre de compromis êtes-vous prêts à faire pour obtenir une résolution pacifique de ce conflit ?"

**Serge Sarkissian** : "On ne peut pas éliminer les conséquences de ce conflit sans traiter les causes.

Et parmi les causes, on parle d'une reconnaissance du droit à l'auto-détermination du peuple du Haut-Karabakh. La reconnaissance de ce droit et sa mise en application. Avec cette reconnaissance et son application, les autres problèmes se résoudreont très vite.

Vous savez, l'Arménie et le Haut-Karabakh souhaitent profondément une résolution rapide de ce conflit. Mais une résolution

durable, qui permette la paix et la sécurité dans la région, et non pas une remise du Haut-Karabakh comme un présent à l'Azerbaïdjan, ce qui signifierait la fin de l'existence du Haut-Karabakh."

**Euronews** : "L'Azerbaïdjan le dit très clairement. Il n'acceptera jamais le Haut-Karabagh en tant qu'entité indépendante. Il n'y renoncera jamais."

**Serge Sarkissian** : "Que nous propose la communauté internationale ? De résoudre ce conflit sur la base des trois principes du droit international : premièrement l'intégrité territoriale, deuxièmement le droit à l'auto-détermination, et troisièmement le non-usage de la force.

Je veux saisir l'occasion de cette interview pour faire un appel à l'Azerbaïdjan, l'appeler à signer un traité de non recours à la force. Cela favoriserait la confiance des Arméniens du Karabakh et de l'Arménie, et dans ces conditions de confiance, nous pourrions débiter les négociations.

Nous, Arméniens, avons dit à plusieurs reprises, ce que signifiait pour nous l'intégrité territoriale de l'Azerbaïdjan. Les Azerbaïdjanais peuvent-ils nous dire ce que signifie pour eux le droit à l'auto-détermination du peuple du Karabakh ?

Lorsque nous faisons des déclarations communes concernant le droit à l'auto-détermination, l'Azerbaïdjan ne parle évidemment pas du droit à l'auto-détermination du peuple arménien, mais du droit du principal acteur concerné, le peuple du Haut-Karabakh."

Copyright © 2010 euronews

Noah's Ark  
**Noyan Tapan**  
L'ESSENTIEL  
Hebdomadaire  
Depuis le 4 Mai 1993, Erevan, Arménie

Directeur Général: Tigran Haroutiunian  
Rédacteur en chef: Haroutiun Khachatryan  
Traductrice: Nona Petrossian  
Directeur de Publication: Marina Haroutiunyan  
Mise en Forme: Hayk Hovhannissian

Editeur: Noyan Tapan SARR  
N°28 Rue Isahakian, Erevan, 0009  
République d'Arménie  
Date et N° de Régistre:  
15.12.1995; 273.110.00512  
Tirage: 1000 copies  
Tel:(37410) 56-59-65, Fax:(37410) 52-43-18  
E-mail: contact@nt.am  
URL: www.nt.am

L'édition Française de Noyan Tapan L'essentiel est sponsorisée par Mr. Raymond Yézéguelian.